

A Handbook for Non-Japanese

がいこくじん ほごしやようしやうがく  
外国人保護者用就学ハンドブック

えいごばん  
英語版

**In Order for People from Different Backgrounds  
to Live in Harmony**

いしやかい  
**ともに生きる社会をめざして**

Who want to Enroll Their Children in Japanese Public Schools

がいこくじん じ どうせい と こうりつがっこうにやうがく  
外国人児童生徒の公立学校入学について

The Kawasaki City Board of Education

かわさき し きやういく い いんかい  
川崎市教育委員会

# にほん がっ こう きょう いく 日本の学校教育は つぎのようになっています

## きむきょういく じゆきょうりよう むしょう ●義務教育について（授業料は無償）

にほん きょういく しょうがっこう ねんかん ちゅうがっこう ねんかん こうとうがっこう ねんかん だいがく  
日本の教育は、小学校（6年間）、中学校（3年間）、高等学校（3年間）、大学（2  
ねん ねんかん せんもんがっこう ねんかん きほん まん  
年または4年間）、専門学校（1～4年間）が基本になっています。そして、満6  
さい まん さい ねんかん しょうちゅうがっこう おこな きょういく ぎ む きょういく  
歳～満15歳までの9年間で小中学校で行われる教育を義務教育としています。  
※ がつ にちげんざい まん さい こ とし ねんせい にゅうがく  
※ 4月1日現在で、満6歳になる子どもが、その年の1年生に入学します。

## しょう こ ●障がいのある子どものために

しょう こ とくべつ し えんがっこう とくべつ し えんがくきゅう せつ ち  
障がいのある子どものために、特別支援学校や特別支援学級が設置されている  
しょう ちゅうがっこう しょう はいりょ うえ しょう ちゅうがっこう こうとうがっ  
小・中学校もあります。そこでは、障がいを配慮した上で、小・中学校・高等学  
こう どうよう きょういく おこな  
校と同様な教育が行われています。

## しゅうがく ぜんきょういく ●就学前教育について

つうじょう まん さい しょうがっこうしゅうがく よう じ たいしょう よう ち えん おこな  
通常、満3歳から小学校就学までの幼児を対象として、幼稚園で行われます。  
ちか よう ち えん と あ  
お近くの幼稚園に問い合わせてください。

## こうとうがっこう ●高等学校

しょうがっこうおよ ちゅうがっこう ぎ む きょういく しゅうりよう ひと たいしょう ふ つうきょういく  
小学校及び中学校における義務教育を終了した人を対象に、普通教育または  
せんもんきょういく しゅ がっ か そうごうき まな がっ か  
専門教育を主とする学科および、総合的に学ぶことのできる学科があります。

かわさき し ない こうりつ しょうがっこう こう こうりつちゅうがっこう こう とくべつ し えんがっこう  
川崎市には、公立の小学校は114校、公立中学校は52校、特別支援学校  
けんりつ ふく こう こうりつ がっこう し りつ がっこう じんぞくがっこう ちょうせん  
は県立を含めて7校あります。公立の学校のほかに私立の学校と民族学校（朝鮮  
がっこう  
学校）があります。

# JAPANESE EDUCATION SYSTEM

## ● Compulsory Education(No Tuition Fee)

Education in Japan comprised the "6-3-3-plus" system - six years of elementary school, three years of junior high school, and three years of high school; plus two to four years of college or university; one to four years of special training college. Nine years of elementary and junior high school education is compulsory (ages \*6 - 15 years), and there is no tuition fee during this period. \*All children reaching six years of age by April 1st of that year are eligible to enroll in first-year class in elementary school.

## ● For Children with special needs

There are schools for the blind, schools for the deaf, and schools to meet the needs of other handicaps. Some elementary schools and junior high schools have classes for the handicapped students. In these schools or classes, handicapped children are given special education adapted to their needs in accordance with the type and degree of their disability under the similar curriculum as in regular schools.

## ● Pre-school Education

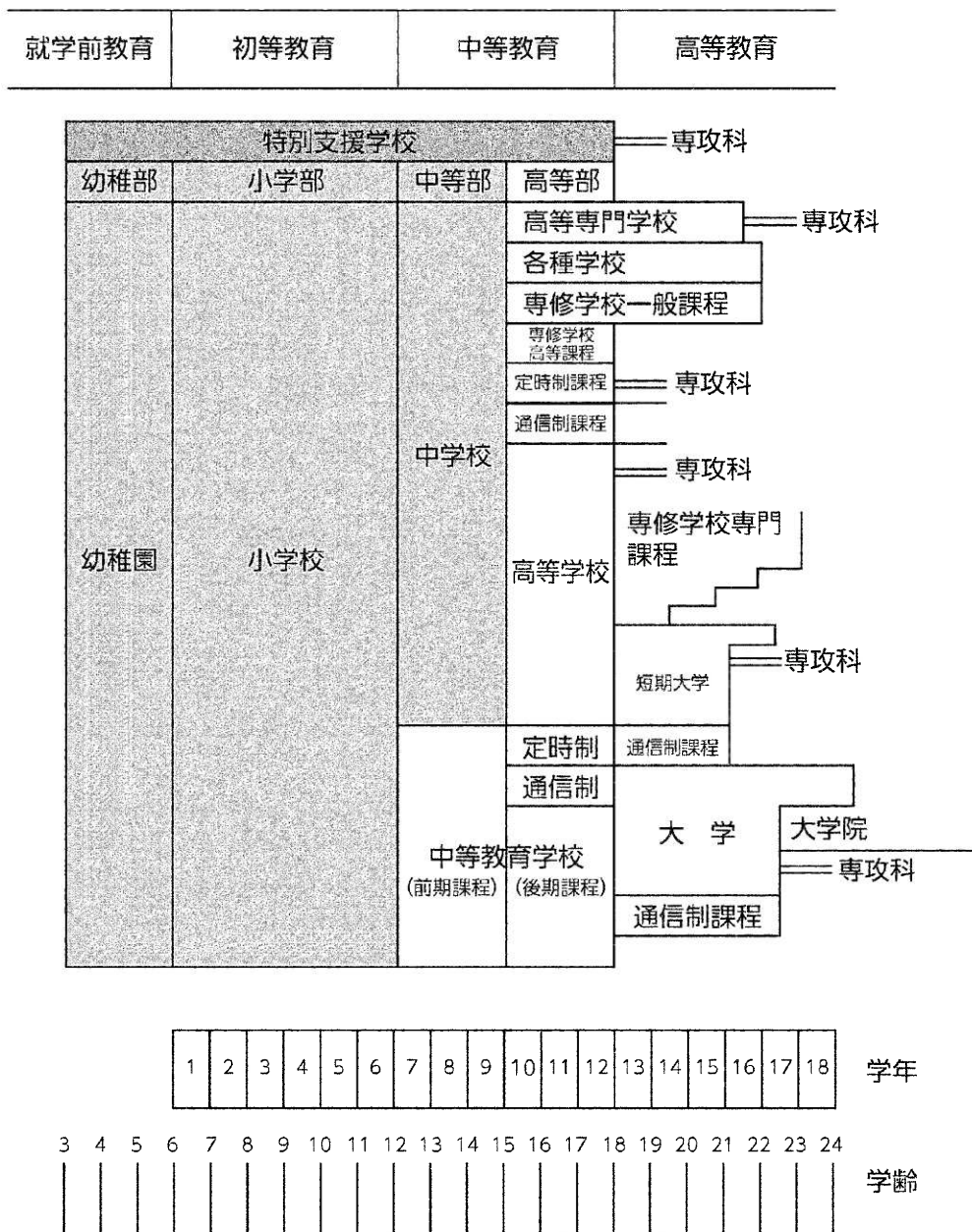
There are kindergartens for pre-school children (starting from the age 3). Please inquire of the nearby kindergarten.

## ● High Schools

Those who have completed the compulsory education of elementary and junior high schools are eligible to enroll in high schools. High schools provide several different courses according to an individual's needs and interests.

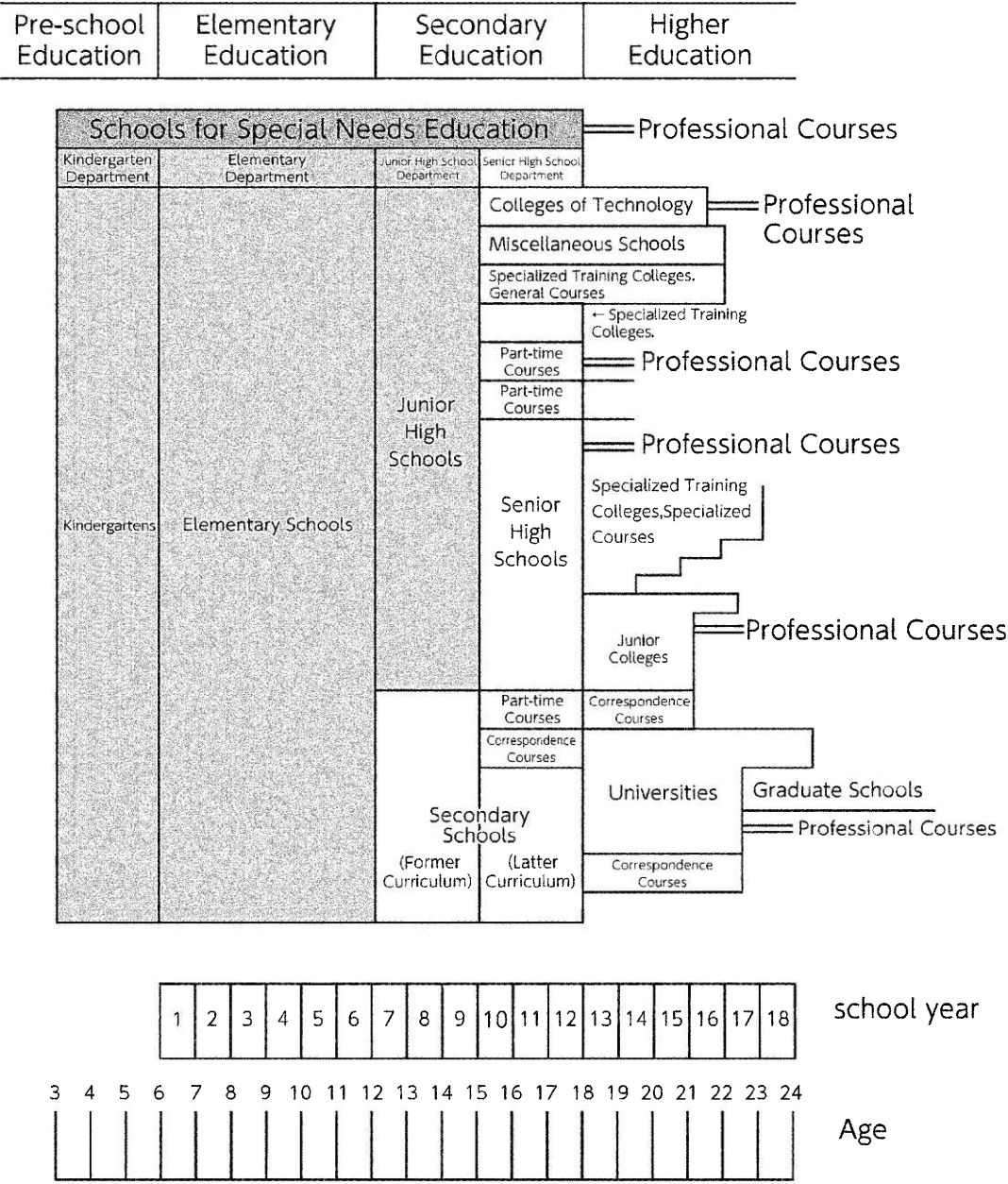
\*There are 114 public elementary schools and 52 junior high schools in Kawasaki City. There are also private schools and Korean schools.

# 日本の学校系統図



文部科学省

# The School Education System



Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology



## 公立学校の教育について

### ●学習 教科について

小学校では、国語、社会、算数、理科、生活、音楽、図画工作、家庭、体育、外国語の各教科、道徳、特別活動、総合的な学習の時間について学習します。

中学校では、国語、社会、数学、理科、音楽、美術、保健体育、技術・家庭、外国語の各教科、道徳、特別活動、総合的な学習の時間について学習します。

外国語はほとんどの場合、英語を学びます。

小学校では、授業は担任の先生が中心となって指導します。中学校では、教科ごとに先生が替わります。

### ●就学援助制度について

授業料や教科書は、無料です。ただし、学校では、教科書以外にも、補助教材といわれる参考書などを使用することがあり、それらについては、購入費用を支払わなければなりません。また、給食費、遠足等の行事にかかわる費用がかかります。困った時には「就学援助制度」がありますので、各学校の担任の先生にご相談ください。

### ●進級・進学について

日本では、義務教育の期間は飛び級の制度はなく、入学（編入学）した学年から順に上級の学年の学習へと進んでいきます。また、病気等で長期間学習の機会が失われた場合など特別なケースを除いては、落第（原級留置）ということはほとんどありません。義務教育終了後、高等学校へ進学するさいは、通常は入学試験を受けることになります。

また、日本の学校では年齢により学年が決められ、4月から新しい学年度が始まりますから、母国の学年と一致しない場合があります。

## PUBLIC SCHOOL EDUCATION

### ● Study Subjects

In elementary schools, the students learn Japanese Language, Social Studies, Arithmetic, Science, Life Environment Studies, Music, Drawing and Handicrafts, Homemaking, and Physical Education. They also receive Moral Education, participate in Special Activities, and Topic Studies.

Junior high school students learn Japanese Language, Social Studies, Mathematics, Science, Music, Health and Physical Education, Industrial Arts and Homemaking, and Foreign Language. They also participate in Moral Education and Special Activities, and Topic Studies. Most schools teach English as a Foreign Language.

In elementary schools, most of the classes are conducted by the homeroom teacher; whereas in junior high schools, each subject has a different teacher.

### ● Education allowance

There is no tuition fee and all books are issued at no cost. However, the cost of school lunches, field trips and excursions, and stationery must be paid by parents. Kawasaki City offers an educational allowance to help defray these educational costs. Please consult the homeroom teacher.

### ● 1st to 9th Grade

In Japanese compulsory education, a students cannot 'skip' a grade; you must go from the 1st grade to the 2nd grade, 2nd to 3rd, 3rd to 4th, and so on. You do not have to 'repeat' the same grade, either. However, if you are deprived of your opportunity to study due to illness or other causes, you can remain in the same grade. To enroll in a high school after completing the compulsory education, the student must pass an entrance examination.

When a student enrolls in an elementary or junior high school, he or she will be placed in the appropriate grade according to his or her age. If this may cause inconvenience because school years are sometimes different depending on the country.

## 公立学校へ入学を希望する場合の手続き

### ◇住民登録のある方

①新入学児童がいる家庭には、健康診断案内と就学案内が送られます。

### ◇以下、住民登録の有無にかかわらず

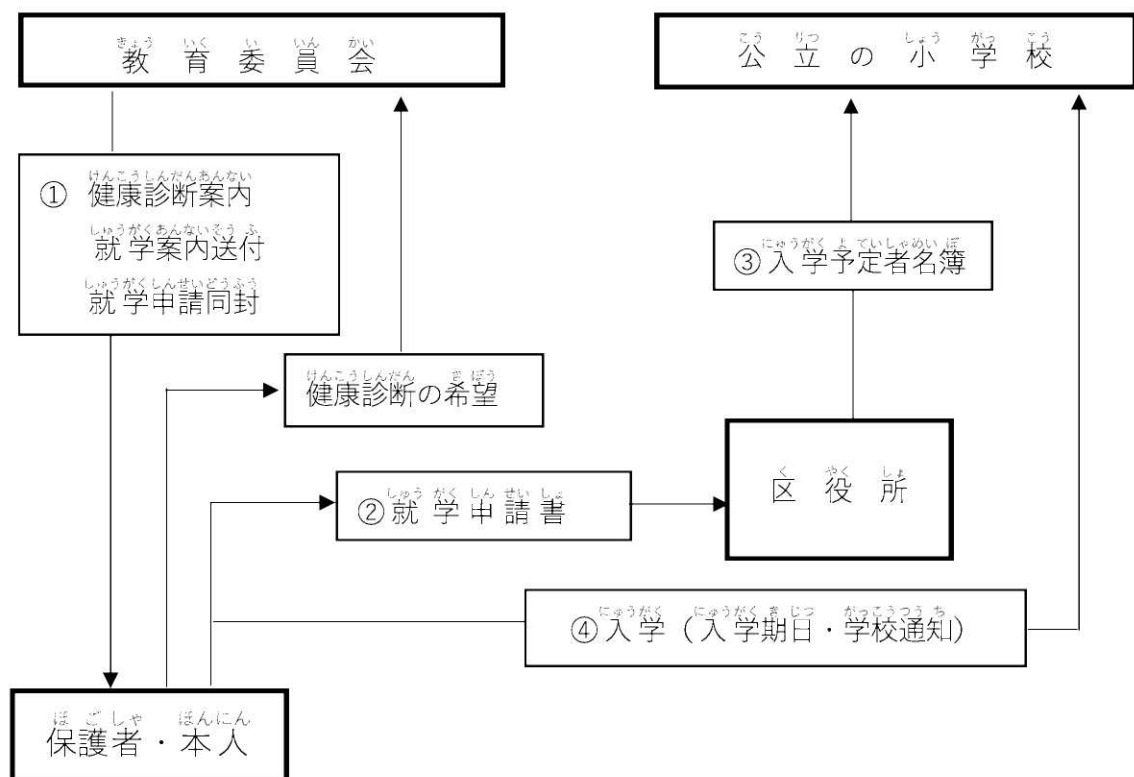
②区役所で就学の申請をし、入学期日・学校通知（入学通知書）を受け取ります。

③区役所から入学予定校へ名簿が送られます。

④入学式に入学期日・学校通知（入学通知書）をもって行きます。

入学式は4月5日が一般的です。

### 【小学校に入学するときの手続き】





## HOW TO ENROLL IN PUBLIC SCHOOLS

◇ If you have already finished a residential registration (foreign registration),

① Information on enrollment as well as the medical check-up schedule is sent to those who have eligible children.

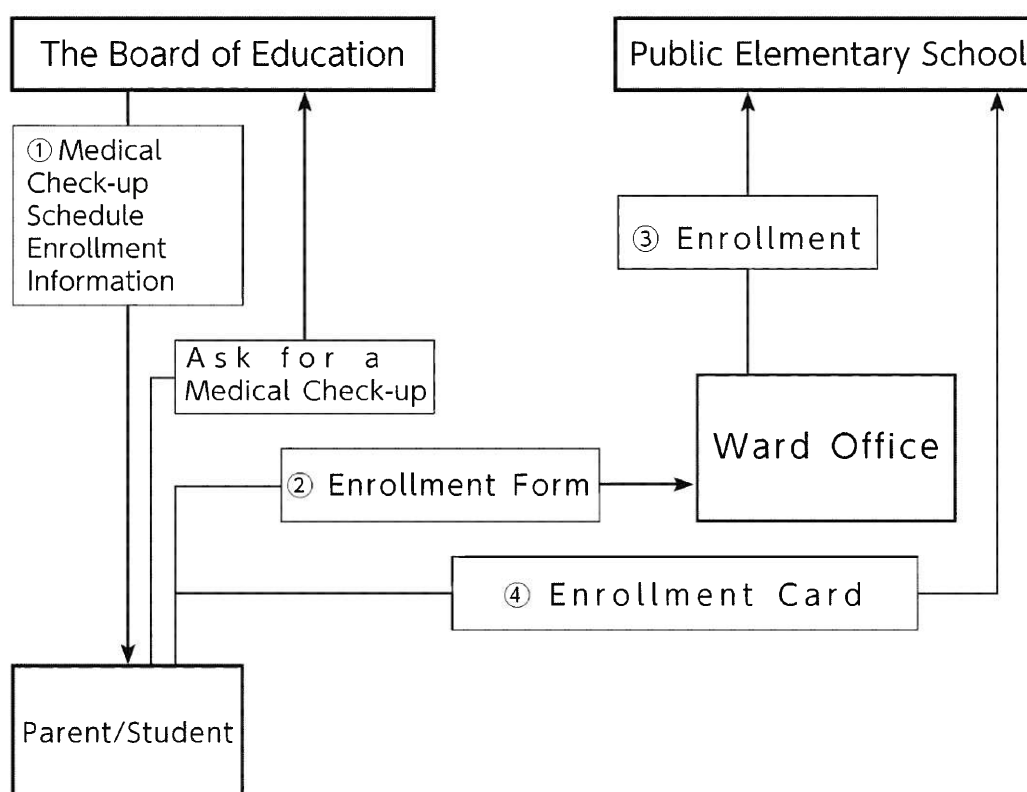
◇ Regardless whether or not you have finished a residential registration (foreign registration),

② Fill in the form at a ward office and receive an enrollment card.

③ The ward office sends your form to the appropriate school.

④ Please go to the assigned school and hand in the enrollment card. The first day of school is usually April 5th. The entrance ceremony takes place on that day.

### [Procedures for Enrollment in an Elementary School]



かわ さき し  
**川崎市は、**  
じん けん たい せつ きょう いく  
**人権を大切に**する**教育を**めざします

- いのちを大切に、<sup>たいせつ</sup>平和と民主主義の<sup>へい わ みんしゅしゅぎ きょういく</sup>教育をめざします。
- ひとりひとりが互いに<sup>たが り かい</sup>理解しあい、すべての人たちがともに<sup>い きょういく</sup>生きる教育をめざします。
- 人権尊重の<sup>じんけんそんちよう せいしん やしな</sup>精神を養い、あらゆる<sup>さ べつ へんけん</sup>差別や偏見をなくそうとする<sup>きょういく</sup>教育をめざします。

こ きょういく う けん り ほ しょう  
**すべての子どもには、教育を受ける権利が保障**されます

こ けん り じょうやく こくさいじんけん き やく こ がくしゅう けん り みと  
子どもの<sup>こ</sup>権利条約、国際人権規約などですべての<sup>こ</sup>子どもの<sup>がくしゅう けん り</sup>学習する権利が認められています。

がっこう た ぶん か きょうせい しゃかい きょういく  
**学校では、多文化共生の社会をめざす教育を**すすめます

がっこう こ ふん か しゅうかん たいせつ つと  
学校では、お子さんの<sup>こ</sup>もつさまざまな文化、習慣を大切に<sup>たいせつ</sup>するように<sup>つと</sup>努めます。

こま  
困ったときはなんでも<sup>がっこう そうだん</sup>学校に相談してください。

にほんじん がいこくじん い ち いきしゃかい  
**日本人と外国人がともに生きる地域社会を**めざします

かわさき し たれ い きょうせい  
川崎市では、誰もが<sup>たれ</sup>ともに<sup>い</sup>生きる<sup>きょうせい</sup>共生のまちづくりをめざしています。

また、「<sup>がいこくじん し みんだいひょうしゃかい</sup>外国人市民代表者会議」を<sup>せつ ち</sup>設置し、<sup>がいこくじん し みん こえ し せい い</sup>外国人市民の声を<sup>い</sup>市政に生かし、  
<sup>がいこくじん し みん しゃかいさん か し えん つと</sup>外国人市民の社会参加の支援に努めます。

**KAWASAKI CITY GOVERNMENT FOSTERS  
RESPECTFUL ATTITUDES TOWARD HUMAN RIGHTS  
THROUGH EDUCATION**

- We provide education which fosters respect for life, peace, and democracy.
- We provide education which promotes mutual understanding and a harmonious society.
- We provide education which fosters positive attitudes toward humanity and discourages discrimination and prejudices.

**Every child has a right to receive education.**

Every child's right to receive education is approved by the Convention of the Rights of the Child as well as the International Covenants on Human Rights.

**In school, we foster positive attitudes toward a multi-cultural society.**

In school, we respect every child's cultural backgrounds. If an individual has a concern, he or she should contact school authorities.

**We help to build a multi-racial society.**

Kawasaki City Government helps to build a multi-racial society where Japanese and foreign students can live happily together.

We hold the Foreign Residents' Convention to make better political decisions. We promote foreign residents' participation in social activities.

にほん がっこうせいかつ かん じょうほう  
日本の学校生活に関する情報

Japanese School Life Information

○文部科学省が日本の学校の様子について紹介する多言語の資料や動画を作成しています。

- ・就学ガイドブック
- ・日本の学校生活を紹介する動画



○The Ministry of Education (MEXT) created multilingual documents and videos to introduce Japanese schools.

- Guidebook for starting school
- Videos to introduce school life in Japan.

がっこうせいかつ しんぱい とき  
学校生活に心配がある時は  
そうだん  
相談をしましょう

Let us know  
if you have any concerns

お子さんのことで心配なことがある時は、  
入学する学校に相談をしておきましょう。  
健康診断や入学説明会の時にも相談ができます。

日本語で話をするのが心配な時は、  
通訳の派遣を依頼することもできます。

＜相談した方がよいこと＞

- ・健康のこと（アレルギーや病気のこと）
- ・習慣のこと（食べ物や服装などのこと）
- ・日本語サポートのこと
- ・発達について不安なこと

Before entering a school it's better for parents to consult with the school about your child in advance.

You can have a talk with the staff when your child has a medical checkup or when you have an entering information session.

You can ask the school to call an interpreter if you have any concerns about Japanese communication.

＜Important things to ask about＞

- A child's Health(allergies/illnesses, etc.)
- Japanese customs(Food/Clothes, etc.)
- Support for studying Japanese
- Any concerns about development

がいこくご そうだん  
外国語で相談できるところ

- ・川崎市国際交流センター

044-455-8811

- ・多言語支援センターかながわ

045-316-2770



Consultation Corner for foreign language

- Kawasaki International Center

044-455-8811

- Multilingual Support Center Kanagawa

045-316-2770

- ・2021年9月 発行
- ・川崎市教育委員会事務局
- ・教育政策室人権・多文化共生教育

TEL 044-200-3758

Date of issue September 2021  
Kawasaki City Board of Education  
Office for Education policy  
Human Rights and Multicultural  
Symbiosis Education

TEL 044-200-3758